

## Séances communications //

// Chaque séance comprend plusieurs communications.

// À la fin de chaque séance, une discussion pourra avoir lieu concernant les communications présentées dans la séance.

// La durée de chaque communication sera limitée à 20 minutes maximum.

### Vendredi 7 octobre //

09:30 – 11:00

**Thème 3 : Le critère de l'ordre en syntaxe.** Séance 8

Présidente de séance : Béatrice JEANNOT-FOURCAUD (Université des Antilles, CRREF - EA 4578)

**Alexandre VEIGA** (Universidade de Santiago de Compostela, Campus de Lugo)

*El "condicional periodístico" y la estructuración modal del verbo español*

**Guy-Roger Cyriac GOMBÉ-APONDZA** (Université Marien Ngouabi, Brazzaville, Congo)

*Les expansions primaires du prédicat en mboxo, bantu C21, République du Congo*

**Simpson Dorothy MBADINGA MBADINGA** (Université Marien Ngouabi, Brazzaville, République du Congo)

*Le fonctionnement de l'adjectif qualificatif en isángu (langue bantu du groupe B40 parlée en République du Gabon)*

**Mavie Norha NKEKET NDABIZA** (Université Marien NGouabi, Brazzaville République du Congo)

*Place des morphèmes de l'indicatif en mbomba*

*Discussion*

11:00 – 11:30

Pause-café

11:30 – 12:15

**Communications diverses.** Séance 9

Président de séance : José Carlos HERRERAS (Université Paris Cité)

**Badreddine HAMMA** (Université d'Orléans, France - LLL, UMR 7270)

*À propos du verbe mšā dans l'expression du déplacement en arabe tunisien*

**Ning WANG** (Université des langues étrangères de Beijing, Chine) *L'analyse expérimentale du système tonal du dialecte de Huainan en Chine*

*Discussion*

12:15 – 12:45

Clôture du colloque

14:00

Repas de gala (libre)

## Organisateurs //

### SILF

Société internationale de linguistique fonctionnelle

École pratique des Hautes études

45, rue des Écoles, 75005 PARIS



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Euskaltzaindia – Académie de la langue basque

Plaza Barria, 15.

48005 BILBO

## Partenaire //



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA  
ORAIN  
Es futuro

## Siège //

Euskaltzaindia - Académie de la langue basque

Centre de recherche Luis Villasante

Almorta 6

20018 · Donostia · Saint-Sébastien



# XLIII<sup>e</sup> Colloque International de Linguistique Fonctionnelle //

En hommage à Andrée Tabouret-Keller

## Hizkuntzalaritza Funtzionalaren Nazioarteko 43. biltzarra //

4-7 octobre 2022

DONOSTIA · SAINT-SÉBASTIEN  
(Pays Basque)

## Organisateurs //

### Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle

L'idée de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle (SILF) est née en 1974, à l'occasion du premier colloque international de linguistique fonctionnelle, qui avait été organisé à Groningue par le professeur Don Graham Stuart en accord avec André Martinet afin de faciliter des échanges réguliers entre des linguistes partageant la même conception de l'étude du fonctionnement des langues. Cette conception repose sur une analyse fonctionnelle des langues dans leur développement et leur continuel changement dus aux besoins de la communication liés à l'évolution de la société dont elles sont le véhicule vivant.

Mais il a fallu attendre le 3e colloque, qui se déroulait à Saint-Flour, pour que soit officiellement créée la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle en 1976. La mission qui lui était confiée était essentiellement d'organiser un colloque international annuel. Il avait été décidé en outre d'utiliser comme tribune de cette société de linguistes la revue La linguistique qu'André Martinet avait lancée en 1965 aux Presses Universitaires de France.

### Euskaltzaindia - Académie de la langue basque

L'Académie de la langue basque fondée en 1918 est l'institution académique officielle qui se consacre à la défense de la langue basque. Elle réalise des travaux de recherche en matière de langue basque et en établit les règles grammaticales; elle s'attache également à la promotion et aux droits de la langue basque.

Euskaltzaindia (le nom basque de l'Académie de la langue basque) bénéficie d'une reconnaissance officielle, elle est Académie Royale en Espagne (1976), et Etablissement reconnu d'utilité publique en France (1995). Elle jouit également d'une reconnaissance sociale par la population du Pays Basque. Tout cela a favorisé une intense activité normative qui a eu pour conséquence la standardisation et la modernisation de la langue dans la société bascophone, surtout depuis 1968.

## Mardi 4 octobre //

08:45 – 09:30	Accueil des participants
09:30 – 10:00	<b>Ouverture du XLIII<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle</b> Allocution du Président de l'Académie de la langue basque Allocution du Président de la Députation forale du Guipuscoa Allocution du Vice-président de la Société internationale de linguistique fonctionnelle (SILF) <b>Hommage à Andrée Tabouret-Keller</b> <b>Henriette WALTER</b> - Présidente de la SILF
10:00 – 10:45	<b>Conférence inaugurale - Henriette WALTER</b> - Présidente de la SILF · <i>Quels mots pour dire le monde ?</i>
10:45 – 11:30	<b>Communications en basque</b> (traduction simultanée). Séance 1 Président de séance : Jean-Baptiste COYOS - Vice-président de l'Académie de la langue basque - Euskaltzaindia <b>Andres URRUTIA</b> - Président de l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia · <i>Euskararen jurilinguistika: bide berriak hizkuntza eta zuzenbidearen aldetik</i> (La jurilinguistique de la langue basque: nouvelles directions en faveur de la langue et du droit) <b>Miren AZKARATE et Pello SALABURU</b> - membres titulaires de l'Académie de la langue basque - Euskaltzaindia <i>Euskaltzaindiaren Gramatika Batzordearen lana</i> (Le travail de la Commission Grammaire de l'Académie de la langue basque) <i>Discussion</i>
11:30 – 12:00	Pause-café
12:00 – 14:15	<b>Communications en basque</b> (traduction simultanée). Séance 2. Président de séance : Jean-Baptiste Coyos Vice-président de l'Académie de la langue basque - Euskaltzaindia <b>Miriam URKIA</b> - membre titulaire de l'Académie de la langue basque - Euskaltzaindia <i>Euskaltzaindiaren Hitzegia</i> (Le Dictionnaire de l'Académie de la langue basque) <b>Roberto GONZALEZ DE VIÑASPRE</b> membre titulaire de l'Académie de la langue basque - Euskaltzaindia <i>Euskaltzaindiaren onomastika arloko lan-ildoak</i> (Les axes de travail de l'Académie de la langue basque dans le domaine de l'onomastique) <i>Discussion</i>

**Josu AZTIRIA URTARAN** (Elhuyar, Adimen artifiziala Hizkuntzan unitateko koordinatzailea / coordinateur de l'Unité d'Intelligence artificielle en langue)

*LINGUATEC: Hizkuntza gutxiagotuak adimen artifizialaren aroan indartzeko eta hizkuntza-azpiegitura aurreratua eraikitzeko lanikidetzaren esperientzia teknologikoa* (LINGUATEC : Expérience technologique de collaboration pour renforcer les langues minoritaires à l'ère de l'intelligence artificielle et pour construire une infrastructure linguistique avancée)

**Klara CEBERIO BERGER** (Elhuyar, Unité pour les échanges linguistiques et technologiques)

*Elhuyar hiztegia: hizkuntzaren erabilera berdinzailea helburu* (Le dictionnaire Elhuyar : pour un usage égalitaire de la langue)

**Oroitz JAUREGI NAZABAL** (Euskal Herriko Unibertsitatea / Université du Pays Basque)

*Fonema izan edo ez izan* (Phonème ou pas phonème)

**Irati URRETA ELIZEGI** (Euskal Herriko Unibertsitatea / Université du Pays Basque)

*Euskararen ahoskera hizkera-mailetan zehar* (La prononciation de la langue basque selon les niveaux de langue)

*Discussion*

Temps libre (déjeuner sur place)

**Thème 2. : Le genre grammatical et ses manifestations ou pas dans les langues.** Séance 4

Présidente de séance : Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF)

**Elena BERTHEMET** (Membre associé au Centre de Linguistique en Sorbonne (CeLiSo – UR 7332, Paris)

*La féminisation et la masculinisation des noms de métiers et de fonctions en russe, biélorusse et ukrainien. Étude contrastive avec le français*

**Séraphin-Personne FEIKERE** (Université de Bangui, République Centrafricaine)

*La notion de genre en gbaya (langue du Nord de Centrafrique)*

*Discussion*

Pause-café

**Assemblée générale de la Société internationale de linguistique fonctionnelle**

Cocktail de bienvenue

## Mercredi 5 octobre //

09:30 – 11:30	<b>Thème 2. : Le genre grammatical et ses manifestations ou pas dans les langues.</b> Séance 5 Président de séance : Henriette WALTER - (Présidente de la SILF) <b>Hassan HAMZÉ</b> (Doha - Directeur du programme de linguistique et de lexicographie arabes, Lyon – Centre de Recherche en Linguistique Appliquée) <i>Genre grammatical et genre naturel en arabe</i> <b>Nicole PRADALIER</b> (LERASS - Laboratoire d'Etudes et de Recherches Appliquées en Sciences Sociales, Université de Toulouse) <i>La langue française entre masculinisation et démasculinisation</i> <b>Adriana STOICHIȚOIU ICHIM</b> (Université de Bucarest – Roumanie) <i>La féminisation des anglicismes noms d'occupation en roumain actuel. Norme prescriptive vs usage médiatique</i> <b>Maria TSIGOU</b> (Université Ionienne, Grèce) <i>Du langage incluant le sexe en traduction : enjeux et problèmes posés par les différences entre l'anglais, le français et le grec</i> <b>Christos CLAIRIS</b> (Vice-président de la SILF) <i>Le genre grammatical en français et son histoire</i> <i>Discussion</i>
11:30 – 12:00	Pause-café
12:00 – 14:00	<b>Communications individuelles.</b> Séance 6. Présidente de séance : Adriana STOICHIȚOIU ICHIM (Université de Bucarest – Roumanie) <b>Tsutomu AKAMATSU</b> (Leeds University, UK) <i>RP and dynamic synchrony</i> <b>Bassel AL ZBOUN</b> (Université de Jordanie) <i>Étude d'une variante de la langue arabe parlée au sud de la Jordanie</i> <b>Malika CHAKIRI</b> (Université Paris 8) <i>La symbolique de afus « main »</i> (Parler berbère des Aït Werra, Moyen Atlas, Maroc) <b>Magdaléna LAPÚNIKOVÁ</b> (Université Palacký d'Olomouc République tchèque) <i>Stratégies de politesse des Tchèques et des Français (Phénomènes potentiellement problématiques au cours de la communication internationale)</i>

# Programme //

**Houda LANDOLSI** (Département de langues modernes, Université d'Uppsala - Suède et Laboratoire ICAR, CNRS, Université Lumière Lyon 2 et ENS Lyon - France)

*L'hétéro-reformulation dans un contexte polémique. De la co-construction du sens à la destruction du sens*  
*Discussion*

Temps libre (déjeuner en commun au restaurant)

**Thème 3 : Le critère de l'ordre en syntaxe.** Séance 7  
Présidente de séance : Maria TSIGOU (Université Ionienne – Grèce)

**Yu SUN** (étudiant Sorbonne Université, Paris)

*La position respective des unités en mandarin : toujours une pertinence ?*

**Meng ZONG** (Sorbonne Université, Paris - Laboratoire STIH)  
*Les positions des subordonnants et de la proposition subordonnée en mandarin moderne*

**Béatrice JEANNOT-FOURCAUD** (Université des Antilles, CRREF - EA 4578)

*Ordre et pertinence : quelques exemples dans les créoles à base française.*

**Mengyang YU** (Université du Zhejiang, Chine)

*L'ordre syntaxique en oroqen*

*Discussion*

## Jeudi 6 octobre //

Journée libre – Excursion : Bilbao et la côte basque